

Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier

Sous-commission paritaire pour la récupération du papier

Collectieve arbeidsovereenkomst van 31 augustus 2011

Convention collective de travail du 31 août 2011

ARBEIDS- EN LOONVOORWAARDEN

CONDITIONS DE TRAVAIL ET DE REMUNERATION

In uitvoering van artikel 8 van het protocolakkoord van 31 augustus 2011.

En exécution de l'article 8 du protocole d'accord du 31 août 2011.

Hoofdstuk I : Toepassingsgebied

Chapitre I : Champ d'application

Art. 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier.

Art. 1

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la sous-commission paritaire pour la récupération du papier.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

Hoofdstuk II: Beroepenclassificatie

Chapitre II : Classification des fonctions

Art. 2

De beroepenclassificatie wordt als volgt vastgesteld:

Art. 2

La classification des professions est fixée comme suit :

Categorie 1A	elektrische en mechanische onderhoudswerken, welke bijzondere kennis vereisen;
Categorie 1B	gewone onderhoudswerken en mechanieken;
Categorie 2	besturen van vrachtwagens;
Categorie 3	zware werken bij in- en uitpakken;
Categorie 4	helpen in magazijnen, begeleiden;
Categorie 5	lichte behandeling en lichte werken, sorteren

Catégorie 1A	travaux d'entretien électriques et mécaniques exigeant des connaissances spéciales;
Catégorie 1B	travaux ordinaires d'entretien de mécanique;
Catégorie 2	conduite de camions;
Catégorie 3	travaux lourds d'emballage et de déballage;
Catégorie 4	travaux d'aide au magasin, convoyage;
Catégorie 5	manutention et travaux légers, triage

Hoofdstuk III: Ploegenarbeid

Chapitre III: Travail en équipes

Art. 3

In de ondernemingen, bedoeld bij artikel 1, waar het werk in opeenvolgende ploegen is georganiseerd, worden de minimumuurlonen verhoogd met een premie voor ploegenarbeid van 10 %.

Art. 3

Dans les entreprises, visées à l'article 1^{er}, où le travail est organisé en équipes successives, les salaires horaires minimums sont augmentés d'une prime pour le travail en équipes de 10 %.

Hoofdstuk IV: Werkkledij

Chapitre IV : Vêtements de travail

Art. 4

De werkgever stelt aan de werklieden, bedoeld in artikel 1, passende arbeidskledij ter beschikking. De werkgever staat in voor het herstel, het reinigen en het vervangen van de werkkledij.

Art. 4

L'employeur met des vêtements de travail adaptés à la disposition des travailleurs, visés à l'article 1^{er}. L'employeur veille à la réparation, au nettoyage et au remplacement des vêtements de travail.

De werkgever is eigenaar van de werkkledij.

L'employeur est propriétaire des vêtements de travail.

Hoofdstuk V: Klein verlet

Art. 5

De in artikel 1 bedoelde werklieden hebben het recht afwezig te zijn, met behoud van hun normaal loon, ter gelegenheid van familiegebeurtenissen en voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, die hierna opgesomd zijn, voor een als volgt bepaalde duur:

Reden van afwezigheid	Duur van de afwezigheid
1. Huwelijk van de werknemer.	Twee dagen door de werknemer te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaats grijpt of tijdens de daaropvolgende week.
2. Huwelijk van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e), van een broer, zuster, schoonbroer, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, van een kleinkind van de werknemer.	De dag van het huwelijk.
3. Geboorte van een kind van de werknemer zo de afstamming van dit kind langs vaderzijde vaststaat.	Tien dagen door de werknemer te kiezen tijdens 4 maanden te rekenen vanaf de dag van de bevalling. Slechts de eerste drie dagen maken klein verlet uit in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, waarvoor het normale loon ten laste van de werkgever is. De volgende zeven dagen geniet de werknemer een uitkering betaald door het RIZIV.

Chapitre V : Petit chômage

Art. 5

Les travailleurs visés à l'article 1^{er} ont le droit de s'absenter, avec maintien de leur rémunération normale à l'occasion des événements familiaux et en vue de l'accomplissement des obligations civiques ou des missions civiles énumérées ci-après, pour une durée fixée comme suit:

Motifs de l'absence	Durée de l'absence
1. Mariage du travailleur.	Deux jours à choisir par le travailleur dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.
2. Mariage d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du travailleur.	Le jour du mariage.
3. Naissance d'un enfant du travailleur si la filiation de cet enfant est établie à l'égard de son père	Dix jours à choisir par le travailleur dans les 4 mois à dater du jour de l'accouchement. Seuls les trois premiers jours constituent un petit chômage dans le sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pour lesquels le salaire normal est à charge par l'employeur. Le travailleur bénéficie d'une allocation payée par l'INAMI pour les sept jours suivants.

<p>4. Onthaal van een kind in het gezin van de werknemer in het kader van adoptie.</p>	<p>Aaneengesloten periode van maximum 6 weken indien het kind bij het begin van dit verlof de leeftijd van 3 jaar niet bereikt heeft, en maximum 4 weken in de andere gevallen Indien de werknemer ervoor kiest om niet het maximum aantal weken adoptieverlof op te nemen, dient het verlof ten minste een week of een veelvoud van een week te bedragen. Het verlof moet een aanvang nemen binnen twee maand volgend op de inschrijving van het kind als deel uitmakend van het gezin van de werknemer in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar hij zijn verblijfplaats heeft.</p> <p>De maximumduur van het adoptieverlof wordt verdubbeld wanneer het kind getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler 1 van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag.</p> <p>De uitoefening van het recht op adoptie neemt een einde op het moment waarop het kind de leeftijd van 8 jaar bereikt tijdens de opname van het verlof.</p> <p>Slechts de eerste drie dagen maken klein verlet uit in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten,</p>	<p>4. L'accueil d'un enfant dans la famille du travailleur dans le cadre d'une adoption.</p>	<p>Une période ininterrompue de maximum 6 semaines si l'enfant n'a pas atteint l'âge de 3 ans au début du congé, et de maximum 4 semaines dans les autres cas.</p> <p>Dans le cas où le travailleur choisit de ne pas prendre le nombre maximal de semaines prévues dans le cadre du congé d'adoption, le congé doit être au moins d'une semaine ou d'un multiple d'une semaine. Le congé doit prendre cours dans les deux mois qui suivent l'inscription de l'enfant comme faisant partie du ménage du travailleur dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence.</p> <p>La durée maximale du congé d'adoption est doublée lorsque l'enfant est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66% au moins ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins 4 points sont octroyés dans le pilier 1 de l'échelle médico-sociale, au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.</p> <p>L'exercice du droit au congé d'adoption prend fin dès que l'enfant atteint l'âge de huit ans au cours du congé</p> <p>Seuls les trois premiers jours constituent un petit chômage dans le sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pour lesquels le</p>
--	--	--	---

	<p>waarvoor het normale loon ten laste van de werkgever is. De volgende werkdagen van het adoptieverlof geniet de werknemer een uitkering betaald door het RIZIV.</p>		<p>salaire normal est à charge par l'employeur. Le travailleur bénéficie d'une allocation payée par l'INAMI pour les jours suivants</p>
<p>5. Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)te, van een broer, zuster, schoonbroer of schoonzuster van de werknemer.</p>	<p>De dag van de plechtigheid.</p>	<p>5. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur du travailleur.</p>	<p>Le jour de la cérémonie.</p>
<p>6. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote, van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e), van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de werknemer.</p>	<p>Drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.</p>	<p>6. Décès du conjoint, d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père du travailleur.</p>	<p>Trois jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.</p>
<p>7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, van een kleinkind, van een overgrootvader, een overgrootmoeder, van een achterkleinkind, van een schoonzoon of schoondochter die bij de werknemer inwoont.</p>	<p>Twee dagen door de werknemer te kiezen in de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.</p>	<p>7. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-grand-père, d'une arrière-grand-mère, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru habitant chez le travailleur.</p>	<p>Deux jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.</p>
<p>8. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, van een kleinkind, van een overgrootvader, een overgrootmoeder, van een achterkleinkind, van een schoonzoon of schoondochter die</p>	<p>De dag van de begrafenis.</p>	<p>8. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-grand-père, d'une arrière-grand-mère, d'un petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru n'habitant pas chez le</p>	<p>Le jour des funérailles.</p>

niet bij de werknemer inwoont.		travailleur.	
9. Plechtige communie van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)te.	De dag van de plechtigheid Wanneer de plechtige communie samenvalt met een zondag, een feestdag of een gewone inactiviteitdag, dan mag de werknemer afwezig zijn op de gewone activiteitsdag die de gebeurtenis onmiddellijk voorafgaat of volgt.	9. Communion solennelle d'un enfant du travailleur ou de son conjoint.	Le jour de la cérémonie. Lorsque la communion solennelle coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité, le travailleur peut s'absenter le jour habituel d'activité qui précède ou suit immédiatement l'événement.
10. Deelneming van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e) aan het feest van de "vrijzinnige jeugd" daar waar dit feest plaats heeft.	De dag van het feest Wanneer het feest van de "vrijzinnige jeugd" samenvalt met een zondag, een feestdag of een gewone inactiviteitdag, dan mag de werknemer afwezig zijn op de gewone activiteitdag die de gebeurtenis onmiddellijk voorafgaat of volgt.	10. Participation d'un enfant du travailleur ou de son conjoint à la fête de la jeunesse laïque là où elle est organisés.	Le jour de la fête. Lorsque la fête de la jeunesse laïque coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité, le travailleur peut s'absenter le jour habituel d'activité qui précède ou suit immédiatement l'événement.
11. Verblijf van de dienstplichtige werknemer in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum.	De nodige tijd met een maximum van drie dagen.	11. Séjour du travailleur milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection.	Le temps nécessaire avec un maximum de trois jours.
12. Verblijf van de werknemer-gewetensbezwaarde op de Administratieve Gezondheidsdienst of in één van de verplegingsinrichtingen, die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aangewezen.	De nodige tijd met een maximum van drie dagen.	12. Séjour du travailleur objecteur de conscience au service de santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi, conformément à la législation portant le statut des objecteurs de conscience.	Le temps nécessaire avec un maximum de trois jours.
13. Bijwonen van een bijeenkomst van een familieraad, bijeengeroepen door de vrederechter.	De nodige tijd met een maximum van één dag.	13. Participation à une réunion d'un Conseil de famille convoqué par le juge de paix.	Le temps nécessaire avec un maximum d'un jour.

14. Deelneming aan een jury, oproeping als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank.	De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.	14. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail.	Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.
15. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.	De nodige tijd.	15. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales.	Le temps nécessaire.
16. Uitoefening van het ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij de verkiezingen van het Europees Parlement.	De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.	16. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux lors de l'élection du Parlement européen.	Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.
17. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.	De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.	17. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales.	Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.

De deeltijdse werknemer hebben het recht, met behoud van hun normaal loon, van het werk afwezig te zijn gedurende de dagen en perioden bedoeld in het eerste lid die samenvallen met de dagen en perioden waarop zij normaal zouden hebben gewerkt.

Zij mogen de afwezigheidsdagen kiezen in dezelfde beperkingen als deze bedoeld in het eerste lid.

Voor de toepassing van de nrs. 2,5,6,9 en 10, wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.

Voor de toepassing van nrs. 7 en 8, worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, de grootmoeder, de overgrootvader, de overgrootmoeder van de echtgeno(o)t(e) gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, de grootmoeder, de overgrootvader, de overgrootmoeder van de werknemer.

Voor de toepassing van dit artikel wordt de persoon met wie de werknemer wettelijk samenwoont, zoals

Les travailleurs à temps partiel ont le droit de s'absenter du travail, avec maintien de leur rémunération normale, pendant les jours et périodes visés à l'alinéa 1er qui coïncident avec les jours et périodes où ils auraient normalement travaillé.

Ils peuvent choisir les jours d'absence dans les mêmes limites que celles prévues par l'alinéa 1er.

L'enfant adoptif ou naturel reconnu est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application des nos. 2,5,6,9 et 10.

Le beau-frère, la belle-soeur, le grand-père, la grand-mère, l'arrière-grand-père, l'arrière-grand-mère du conjoint sont assimilés au beau-frère, à la belle-soeur, au grand-père, à la grand-mère, à l'arrière-grand-père, à l'arrière-grand-mère du travailleur pour l'application des nos. 7 et 8.

Pour l'application du présent article la personne avec laquelle le travailleur cohabite légalement,

geregeld door de artikel 1475 e.v. van het Burgerlijk Wetboek gelijkgesteld met de echtgeno(o)t(e) van de werknemer.

comme régi par les articles 1475 et suivants du Code civil, est assimilée au conjoint du travailleur.

Hoofdstuk VI: Anciënniteitsverlof

Chapitre VI : Congé d'ancienneté

Art. 6

De in artikel 1 bedoelde werklieden hebben recht op één dag betaald anciënniteitsverlof vanaf het kalenderjaar waarin zij 15 jaar dienst in de onderneming bereiken.

Art. 6

Les travailleurs visés à l'article 1^{er} ont droit à un jour de congé d'ancienneté payé à partir de l'année calendrier au cours de laquelle ils atteignent 15 ans de service.

Ze hebben recht op een tweede betaalde dag anciënniteitsverlof vanaf het kalenderjaar waarin zij 20 jaar dienst in de onderneming bereiken.

Ils ont droit à un deuxième jour de congé d'ancienneté payé à partir de l'année calendrier au cours de laquelle ils atteignent 20 ans de service dans l'entreprise.

Ondernemingsovereenkomsten die voorzien in een gunstiger regime blijven bestaan.

Les CCT d'entreprise qui prévoient un régime plus favorable continueront d'exister.

Hoofdstuk VII: Slotbepalingen

Chapitre VII : Dispositions finales

Art. 7

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2011 en geldt voor onbepaalde duur. Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 mei 2008 betreffende arbeids- en loonvoorwaarden, gesloten in het Paritair Subcomité papierrecuperatie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 januari 2009 (Belgisch Staatsblad, van 10 februari 2009).

Art. 7

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 et est valable pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail du 22 mai 2008 relative aux conditions de travail et de rémunération, conclue au sein de la Commission Paritaire récupération du papier, rendue obligatoire par arrêté royal du 19 janvier 2009 (Moniteur belge du 10 février 2009).

Zij is gesloten voor onbepaalde tijd, behoudens anders vermeld en kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier.

Elle est conclue pour une durée indéterminée, sauf autrement mentionné et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission Paritaire pour la récupération du papier.

Gedaan te Brussel 31 augustus 2011

Fait à Bruxelles le 31 août 2011